

عقد إعارة

بخصوص جهاز iPad شاملاً الملحقات

بين

عاصمة الولاية دوسلدورف،

يمثلها عمدة المدينة

- مكتب المدارس والتعليم -

Konrad-Adenauer-Platz 1, 40210 Düsseldorf

المشار إليها فيما يلي باسم: "عاصمة الولاية دوسلدورف"

والتلميذ/التلميذة

الاسم الشخصي واسم العائلة

اسم الشارع

الرمز البريدي، المدينة

المشار إليه فيما يلي باسم "التلميذ" والأوصياء القانونيين

الاسم الشخصي واسم العائلة للقانوني	الاسم الشخصي واسم العائلة للقانوني
اسم الشارع	اسم الشارع
الرمز البريدي، المدينة	الرمز البريدي، المدينة

كمدنيين متضامنين، معاً: "المستعيرون"

الديباجة

ينظم هذا العقد الشروط التي توفر بموجبها عاصمة الولاية دوسلدورف للتلميذ/التلميذة. جهاز iPad لأغراض تعليمية مجانًا. إذا لم يتم تمويل الأجهزة من جانب عاصمة الولاية دوسلدورف، فيمكن تمويل هذه الأجهزة وفق الإعانات المالية التالية:

- توجيهات بشأن تمويل التجهيزات الرقمية الفورية (اتفاقية تكميلية للاتفاقية الإدارية لمدرسة DigitalPakt من 2019 إلى 2024 - برنامج التجهيزات الفورية) في المدارس وفي مناطق شمال الراين-وستفاليا اعتبارًا من 30 مايو 2021
- توجيه بشأن تمويل الأجهزة الطرفية للمدارس في شمال الراين-وستفاليا كجزء من برنامج "REACT-EU" بتاريخ 15 أكتوبر 2021
- توجيه بشأن تمويل الأجهزة الطرفية للمدارس في شمال الراين-وستفاليا في إطار من حملة التجهيزات الرقمية للمدارس في وشمال الراين-وستفاليا اعتبارًا من 15 أكتوبر 2021

البند 1 الأجهزة المعارة

توفر عاصمة الولاية دوسلدورف للمستعيرين الأجهزة التالية مجانًا حصريًا لغرض الإعارة وفقًا للبند 7 (1). الأجهزة الموصوفة هي ملك لعاصمة الولاية دوسلدورف، وتظل ملكًا لها حتى بعد التسليم.

(أ) جهاز Apple iPad، بما في ذلك وحدة الإمداد بالطاقة وكابل الطاقة

اسم المنتج/النوع	الرقم التسلسلي

(ب) مع الملحقات التالية (يرجى وضع علامة على البيان الصحيح):

- جراب iPad
- جراب iPad والقلم
- جراب iPad مع لوحة مفاتيح مدمجة
- جراب iPad مع لوحة مفاتيح مدمجة وقلم

يشار إليها فيما يلي باسم: "الجهاز المعار".

البند 2 المستعيرون

(1) يؤكد المستعيرون أن التلميذ/التلميذة مسجل في المدرسة التالية في نطاق مدينة دوسلدورف وقت توقيع العقد:

مدرسة، صف

(2) يتحمل المستعيرون المسؤولية وفقًا للمادة 421 من القانون المدني الألماني (BGB) كشركاء متضامنين بمعنى أن عاصمة الولاية دوسلدورف يمكن أن تطالب كليًا أو جزئيًا كل مستعير بالمطالبات المترتبة على هذا العقد وفقًا لتقديرها. بشرط ألا يتجاوز ذلك مبلغ الدين الإجمالي. تنطبق المسؤولية التضامنية أيضًا إذا كان أحد الأوصياء القانونيين يتصرف نيابة عن آخر بموافقتهم.

(3) إذا أصبح وصي قانوني واحد فقط هو شريك التعاقد باعتباره المستعير، فإنه يؤكد بموجب هذا أنه يتحمل المسؤولية الأبوية الفردية عن التلميذ.

البند 3 نقل الملكية بالمجان

تتم نقل ملكية الجهاز المعار إلى المستعيرين من خلال عاصمة الولاية دوسلدورف مجاناً.

البند 4 مدة العقد وإنهائه

(1) يبدأ العقد بتوقيع الطرفين ويستمر لفترة غير محددة.

(2) لدى جميع الأطراف المتعاقدة خيار إنهاء عقد الإعارة في أي وقت بأثر فوري.

(3) إذا ترك التلميذ مدرسة _____

اسم المدرسة

فتنتهي العلاقة التعاقدية تلقائياً في اليوم الأخير من المدرسة دون الحاجة إلى إشعار.

(4) يتعهد المستعيرون بإعادة الجهاز المعار إلى إدارة المدرسة/مسؤول (مسؤولي) الإعلام في المدرسة بحالة سليمة بعد انتهاء عقد الإعارة هذا. يجب أن يتم الإرجاع في موعد لا يتجاوز ثلاثة أيام عمل بعد انتهاء عقد الإعارة.

(5) إذا لم يتم الإرجاع في غضون ثلاثة أيام عمل بعد انتهاء العقد، يمكن لعاصمة الولاية دوسلدورف، وفقاً لتقديرها، رفض القبول اللاحق دون إنذار، وتطالب بدلاً من ذلك بتعويض إجمالي قدره 250.00 يورو مضافاً إليه ضريبة القيمة المضافة من المستعيرين. يحتفظ المستعيرون بالحق في إثبات عدم وجود انخفاض في القيمة (إهلاك) أو أنه كان أقل بكثير من المبلغ الإجمالي الشامل. لا تؤخذ في الاعتبار الاختلافات الطفيفة.

البند 5 حالة الجهاز المعار عند التسليم

(1) يتم تسجيل حالة الجهاز المعار من خلال محضر تسليم. محضر التسليم هو جزء من عقد الإعارة كما هو موضح في الملحق 1.

(2) إذا تم توثيق التلفيات السابقة في محضر التسليم، فإن هذا لا علاقة له بمسؤولية المستعير عن التلف بالمعنى المقصود في البند 6 (1).

البند 6 المسؤولية

(1) يتحمل المستعيرون المسؤولية عن جميع التلفيات والخسائر وأوجه القصور الوظيفية التي تحدث للجهاز المعار خلال فترة العقد وبعدها حتى تتم إعادته بشكل صحيح، إلا إذا لم يكونوا مسؤولين عنها. المستعيرون ليسوا مسؤولين عن علامات البلى العادية بموجب الاستخدام التعاقدية وفقاً للمادة 602 من القانون المدني الألماني (BGB).

(7) في حالة التلف الكبير أو الذي لا يمكن إصلاحه، وفي حالة سرقة الجهاز المعار أو فقدانه، وعدم امتثال المستعيرين للمادة 7 (7)، يجب أن يدفع المستعيرون تعويضاً إجمالياً قدره 250 يورو مضافاً إليه ضريبة القيمة المضافة المطبقة في عاصمة الولاية دوسلدورف. يحتفظ المستعيرون بالحق في إثبات عدم وجود انخفاض في القيمة (إهلاك) أو أنه كان أقل بكثير من المبلغ الإجمالي الشامل. لا تؤخذ في الاعتبار الاختلافات الطفيفة.

(2) وفقاً للمادة 599 من القانون المدني الألماني (BGB)، فإن عاصمة الولاية دوسلدورف مسؤولة فقط عن النية (التعمد) والإهمال الجسيم.

(3) على وجه الخصوص، عاصمة الولاية دوسلدورف ليست مسؤولة عن فقدان بيانات التلميذ إذا ضاعت خلال فترة العقد بسبب تعطل الجهاز المعار. يجب على التلميذ أو الأوصياء القانونيين التأكد من حفظ البيانات بانتظام على وسيط تخزين خارجي. سيتم أيضاً حذف البيانات المخزنة على الجهاز المعار، مثل العروض التقديمية ومحاضر الدروس والتوضيحات وما إلى ذلك، من قبل عاصمة الولاية دوسلدورف بعد إعادة الجهاز المعار، دون أن تكون عاصمة الولاية دوسلدورف قد نفذت سابقاً نسخاً احتياطياً للبيانات.

البند 7 شروط الاستخدام

- (1) لا يتم تقديم الجهاز المعار للمستعيرين إلا لأغراض تعليمية للطالب المذكور في البند 2 (1) (الغرض من الإعارة). لا يُسمح باستخدام الجهاز المعار للأغراض الخاصة أو من قبل أطراف ثالثة، ولكن يتم استخدامه فقط من أجل مشاركة التلميذ في الدروس التعليمية التي تقدمها المدرسة، بما في ذلك إعداد المحتويات التعليمية ومتابعتها. للتوضيح، يتم الاتفاق على أنه لا يُسمح لأشقاء التلميذ باستخدام الجهاز المعار للدروس المعطاة لهم، وأنه لا يُسمح للأوصياء القانونيين باستخدام الجهاز المعار في عملهم.
- (2) التكاليف المتكبدة لشحن الجهاز في منزل المستعيرين يتحملها المستعيرون ولن تقدم عاصمة الولاية دوسلدورف أي تعويض عن ذلك.
- (3) لا يُسمح للمستعيرين صراحةً بتنزيل أو تشغيل تطبيقات أو برامج أو مستندات أخرى على الجهاز المعار والتي تكون غير مطلوبة للدروس التعليمية المدرسية الموضحة في البند 7 (1).
- (4) يُسمح للمستعيرين باستخدام الشاحن ذي الصلة فقط من أجل الشحن.
- (5) يتحمل المستعيرون مسؤولية التعامل مع الجهاز المعار بعناية. على وجه الخصوص، يجب عليهم نقل الجهاز المعار وتخزينه في الجراب الواقي المقدم لهم فقط.
- (6) يتعهد المستعيرون بتقديم الجهاز المعار إلى المدرسة بحالة جيدة وظيفيًا في موعد لا يتجاوز يوم عمل واحد بعد طلب شفهي أو كتابي. لا يُشترط أن يكون الطلب مصحوبًا بأي سبب.
- (7) يجب على المستعيرين حماية الجهاز المعار من الضياع والسرقة بالقدر نفسه الذي يحمون به أي جهاز معار يمتلكونه. يدرك المستعيرون القيمة الكبيرة للجهاز المعار.

البند 8: الالتزام بالإبلاغ عند الفقد، والسرقة، والتلف

- (1) في حالة سرقة الجهاز المعار المقدم، يجب على المستعيرين إبلاغ الشرطة بذلك على الفور. ويجب تقديم البلاغ المقدم إلى الشرطة كتابيًا إلى إدارة المدرسة في غضون ثلاثة أيام عمل من تقديم البلاغ. تحتفظ عاصمة الولاية دوسلدورف بالحق في تحديد مكان الجهاز المعار المسروق.
- (2) يجب إبلاغ إدارة المدرسة بأي فقد بعده مباشرة.
- (3) يجب الإبلاغ عن أي تلف أو خلل وظيفي في الجهاز المعار أو الملحقات إلى إدارة المدرسة فور حدوث التلف/الخلل الوظيفي. لا يُسمح للمستعيرين بإجراء إصلاحات أو عمليات شراء بديلة بأنفسهم أو بتكليف منهم. يحق لعاصمة الولاية دوسلدورف اختيار مركز الإصلاح.

البند 9: التأمين

- للحماية في حالة سرقة أو تلف (تلف الشاشة مثلًا) الجهاز المعار، يمكن للمستعير الحصول على تأمين لدى شركة تأمين من اختياره على مسؤوليته الخاصة. يتحمل المستعيرون تكاليف التأمين بأنفسهم. قد يتم بالفعل تضمين مزايا تأمين مناسبة في عقود التأمين الحالية (تأمين المسؤولية) مع المستعيرين أو يمكن حجزها مقابل رسوم رمزية. تتم الإشارة مرة أخرى إلى مسؤولية المستعيرين عن التلف والفقد والسرقة بالمعنى المقصود في البند 6 (1).

البند 10: أخرى

- (1) لا تسري أي تغييرات أو إضافات على هذا العقد إلا إذا تم الاتفاق عليها كتابةً. ينطبق هذا أيضًا على تغيير شرط (بند) الصيغة المكتوبة هذا.
- (2) إذا كانت هناك أحكام فردية من هذا العقد غير سارية المفعول أو باطلة كليًا أو جزئيًا أو أصبحت غير سارية المفعول أو باطلة كليًا أو جزئيًا نتيجة لتغيير الوضع القانوني أو نتيجة لأحكام قضائية من محكمة عليا أو بأي طريقة أخرى، أو إذا كان هذا العقد به ثغرات، يتفق الطرفان على أن الأحكام المتبقية من هذا العقد تظل سارية المفعول وغير متأثرة. وفي هذه الحالة، يتم تطبيق اللوائح القانونية.

دوسلدورف، بتاريخ _____.

توقيع التلميذ

ختم المدرسة/توقيع إدارة المدرسة

توقيع الوصي القانوني

توقيع الوصي القانوني

محضر تسليم بخصوص عقد إعارة _____ .

بين عاصمة الولاية دوسلدورف و _____

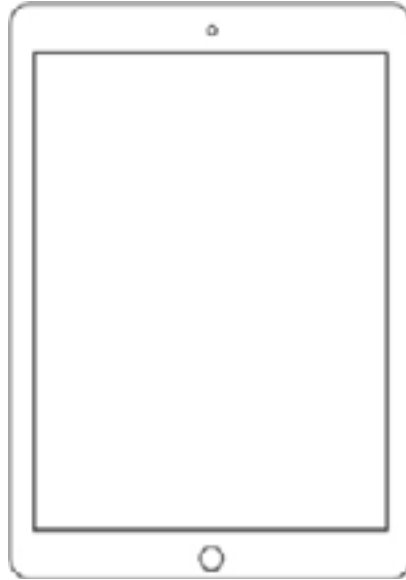
ملحقات مع Apple iPad

أنا/نحن استلمت/استلمنا الجهاز المعار المحدد في البند 1 من عقد الإعارة:
Apple iPad بما في ذلك وحدة الإمداد بالطاقة مع الملحقات التالية (يرجى وضع علامة على البيان الصحيح):

- جراب iPad
 جراب iPad والقلم
 جراب iPad مع لوحة مفاتيح مدمجة
 جراب iPad مع لوحة مفاتيح مدمجة وقلم

بالحالة التالية:

<input type="checkbox"/> بحالة جديدة
<input type="checkbox"/> عند تسليم الجهاز المعار، وُجدت به التلفيات التالية:



دوسلدورف، بتاريخ _____

توقيع التلميذ/التلميذة

توقيع إدارة المدرسة/المسؤول الإعلامي

توقيع الوصي القانوني

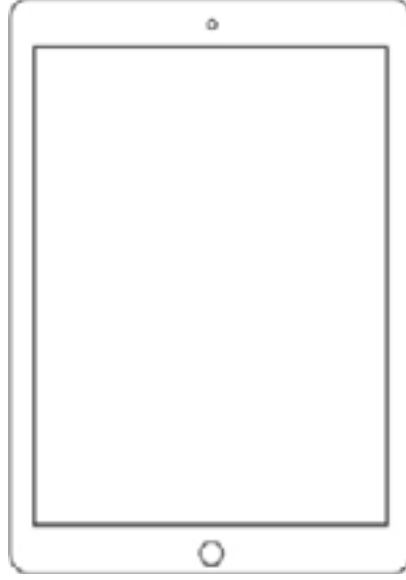
توقيع الوصي القانوني

محضر تسليم بخصوص العقد المعار الخاص بـ _____ ،

بين عاصمة الولاية دوسلدورف و _____

Apple iPad مع الملحقات

لا توجد بجهاز iPad المدرج ضمن البند 1 من عقد الإعارة أي تلفيات/توجد به التلفيات التالية عند إعادته.



- لشاحن وكابل الطاقة: غير تالفين ويعملان جيداً
- الملحقات (يرجى وضع علامة على البيان الصحيح):
- جراب iPad: غير تالف وبحالة جيدة
- جراب iPad والقلم: غير تالفين ويعملان جيداً
- جراب iPad مع لوحة المفاتيح المدمجة: لا يوجد بهما تلف ويعملان جيداً
- جراب iPad مع لوحة المفاتيح المدمجة والقلم: لا يوجد تلف وبحالة جيدة

الوصف:

دوسلدورف، بتاريخ _____

توقيع التلميذ/التلميذة

توقيع إدارة المدرسة/المسؤول الإعلامي

توقيع الوصي القانوني

توقيع الوصي القانوني